

1062 – 1062E – 1062EKIT



- IT – SALDATORE PROFESSIONALE TURBO
FR – LAMPE A' SOUDER PROFESSIONELLE TURBO
GB – PROFESSIONAL TURBO WELDING TORCH
DE – PROFI TURBO LOET BRENNER
ES – SOLDADOR PROFESIONAL TURBO
PT – TOCHA DE SOLDADURA TURBO PROFISSIONAL
DK – PROFESSIONEL TURBO SVEJSE BRÆNDER
FI – AMMATTIKÄYTTÖÖN TARKOITETTU TURBO-KAASUPOLTIN
CZ – PROFESIONÁLNÍ SVÁRECÍ TURBO HORÁK
NL – PROFESSIONELE TURBO BRANDER
PL – PROFESJONALNY TURBO PALNIK
GR – ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ
RU – ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СВАРОЧНАЯ ГОРЕЛКА ТУРБО
EE – PROFESSIONAALNE GAASIPÕLETI SÜÜTAJAGA
LT – PROFESIONALUS TURBO SUVIRINIMO DEGIKLIS
LV – PROFESIONALS TURBO METINAŠANAS DEGLIS
RO – TORȚĂ PROFESIONALĂ DE ÎNCĂLZIRE
BA – PROFESIONALNA TURBO ZAVARIVANJE LAMPA

Potenza Puissance Power Leistung Potencia Potência Vermogen Teho Strøm Výkon Мощ Ισχύς Мощность Võimsus Galia Jauda Putere Snaga	Consumo Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo DK Verbruik Kulutus Forbrug Spotřeba Konsumpcja Κατανάλωση Расход газа Gaasikulu Sqaudos Patēriņš Consum Potrošnja
4 kW	282 g/h

Elenco componenti – Liste des pièces – Components list – Liste der Komponenten – Lista de componentes – Lista de peças – Liste over komponenter – Luettelo komponenteista – Seznam komponent – Lijst met componenten – Lista komponentów – Λίστα στοιχείων – Список компонентов – Komponentide nimekiri – Komponentų sąrašas – Detaļu saraksts – Lista de piese – Lista komponenti – Lista dijelova

1. PUNTA – POINTE – TIP – TIPP – BOQUILLA – PONTEIRA – BRÆNDERKOP – KÄRKI – USTOVÁ TRYSKA – BRANDER KOP – DYSZA – AKPO – ΗΑΚΟΝΕΧΝΙΚ – DÜŪS – ANT GALIS – UZ GALIS – VÅRF – GLAVA
2. TUBO DEL BRUCIATORE – TUBE DE BRÛLERUR – BURNER TUBE – BRENNERROHR – TUBO QUEMADOR – TUBO DO QUEIMADOR – FORSYNINGSRØR – POLTINPUTKI – ΗΟΡΆΚΟVÁ TRUBICE – ΤΟΕVΟΕRΒUΪS – PALNIK LAMPY – ΣΩΛΗΝΑΣ ΦΛΟΓΙΣΤΡΟΥ – ΤΡΥΒΚΑ ΓΟΡΕΛΚΙ – ΡΟΛΕΤΙ TORU – DEGİKLIO VAMZDELIS – DEĞLA CAURULE – TUB APRINDERE – CIJEV PLAMENIKA
3. PULSANTE BLOCCO FIAMMA – BOUTON DE BLOCAGE FLAMME – IGNITION BUTTON LOCK – ZÜNDUNG TASTENSPERRE – BLOQUEO DE ENCENDIDO – BLOQUEIO DE BOTÃO DE IGNIÇÃO – TÆNDINGSKNAPSLÅS – SYTYTYSPAINIKKEEN LUKITIN – ZÁMEK TLAČÍTKA ZAPALOVÁNÍ – ONTSTEKINGSKNOP-LOCK – PRZYCISK ZAPŁONU BLOKADA – ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ – ЗАЖИМ КНОПКИ ЗАЖИГАНИЯ – SÛTTENURU LUKUSTUS – DEGIMO MYGTUKO UŽRAKTAS – AIZDEDZES POGAS FIKSATORS – MÄNER – LOKER UPALJAČA
4. RUBINETTO PER REGOLAZIONE – CLAPET DE REGULATION DE GAS – GAS ADJUSTMENT KNOB – GAS EINSTELLKNOPF – ROSCA DE AJUSTE DE GAS – BOTÃO DE AJUSTE DE GÁS – GASJUSTERINGSKNAP – KAASUNSAÄDIN – VENTIL PRÛTOKU PLYNU – GASTOEVOERKNOP – ZAWÓR PRZEPŁYWU GAZU – ΛΑΒΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ – ΚΗΟΠΚΑ ΡΕΓΥΛΙΡΟΒΚΙ ΓΑΖΑ – GAASI REGULEERIMISNUPP – DUJÛ REGULIAVIMO RANKENĖLĖ – GĀZES REGULĒŠANAS KĻOKIS – BUTON AJUSTARE GAZ – LOKER UPALJAČA
5. PULSANTE ACCENSIONE – BOUTON D'ALIMENTATION – IGNITION BUTTON – STARTKNOPF – BOTON DE ENCENDIDO – BOTÃO DE IGNIÇÃO – TÆNDINGSKNAP – SYTYTYSPAINIKE – TLAČÍTKO ZAPALOVÁNÍ – ONTSTEKINGSKNOP – PRZYCISK ZAPŁONU – ΚΟΥΜΠΙ ΣΥΣΚΕΥΗΣ – ΚΗΟΠΚΑ ΖΑЖИГΑНИЯ ΡΟΓΑ – SÛTENUPP – DEGIMO MYGTUKAS – AIZDEDZES – BUTON APRINDERE – UPALJAC
6. IMPUGNATURA – POIGNEE – HANDLE – GRIFF – EMPUNADURA – PUNHO – HÅNDTERE – ΚΑΗVΑ – RUKOJEŤ – HANDGRIEP – UCHWYT – ΛΑΒΗ – РУКОЯТЬ – KÄEPIDE – RANKENA – ROKTURIS – BUTON DE BLOCARE APRINDERE – DRŠKA



IT – ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

AVVERTENZE GENERALI – IMPORTANTE

1. Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.
2. CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA MISCELA BUTANO-PROPANO.
3. **Art 1062:** Questo apparecchio funziona esclusivamente con adattatore KEMPER 583 e cartucce con attacco USA a pressione diretta.
4. **Art 1062E:** Questo apparecchio funziona esclusivamente con la cartuccia di gas KEMPER a pressione diretta 581 e 581N.
5. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas.
6. Controllare sempre la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia prima dell'assemblaggio del cannello alla cartuccia.
7. Leggere attentamente le informazioni per l'utilizzo stampigliate sulla cartuccia prima di connetterla all'apparecchio.
8. Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso, prima di manipolare l'apparecchio.
9. Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m³/h per ogni kW.
10. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di 70 cm dai mobili, muri e soffitti.
11. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Ricercare le perdite di gas esclusivamente all'esterno. Non cercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate il rilevatore Revelgas (art.1726) o una soluzione di acqua saponata. Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza.
12. Non utilizzare apparecchi con perdite di gas, danneggiati o che non funzionano correttamente.
13. Non utilizzare apparecchi con guarnizioni danneggiati o logore.
14. Non modificare l'apparecchio: può essere pericoloso e comportare l'annullamento della garanzia e di tutte le responsabilità.
15. Non utilizzare l'apparecchio se non completo di tutte le sue componenti.

ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO E DI UTILIZZO

1. Controllare che la manopola del gas (4) sia chiusa completamente.
2. Controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione all'interno della sede filettata ed avvitare completamente il cannello sulla cartuccia.
3. Aprire leggermente la manopola del gas (4) verso il segno «+» (senso antiorario), ruotare il pulsante dell'accensione (5) su ON e premerlo. Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

REGOLAZIONE DELLA POTENZA

1. L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di **circa 20-30 secondi**.
2. Aumentare la potenza dell'apparecchio ruotando la manopola del gas (4) verso il segno «+» (senso antiorario). Per diminuire la potenza ruotare la manopola del gas (4) verso il segno «-» (senso orario) fino a raggiungere lo spegnimento.
3. Dopo l'accensione, per mantenere la fiamma accesa, premere il pulsante del blocco fiamma (3). Schiacciando il pulsante d'accensione (5) si sblocca il pulsante del blocco fiamma (3) e la fiamma si spegne automaticamente.
4. Riportare il saldatore acceso in posizione verticale per 5" prima di spegnerlo.
5. A fine lavoro chiudere completamente la manopola del gas (4) e ruotare il pulsante di accensione (5) su "OFF" per evitare l'accensione accidentale

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

1. La cartuccia deve essere sostituita all'aperto, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche e lontano da altre persone.
2. Controllare che il bruciatore sia spento prima di disconnettere la cartuccia. Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
3. Svitare l'apparecchio dalla cartuccia vuota, controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia, avvitare l'apparecchio sulla nuova cartuccia.
4. La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro, lontano da fonti di calore o fiamme libere. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco.

MANUTENZIONE

1. Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone.
Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.
2. Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO

Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy - Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

FR – FRANÇAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de nécessité.

AVERTISSEMENTS – IMPORTANT

1. Lire attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à une cartouche/bouteille de gaz. Conserver cette notice pour utilisation ultérieure.
2. CATEGORIE : PRESSION DIRECT MELANGES BUTANE-PROPANE.
3. ART 1062 : Cette appareil fonctionne exclusivement avec l'adaptateur 583 KEMPER et toutes les cartouches de gaz a pression directe avec connexion USA.
4. ART 1062E : Cette appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz a pression directe KEMPER 581 et 581N.
5. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres cartouches de gaz.
6. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche avant de les assembler.
7. Lire attentivement la notice imprimée sur la cartouche de gaz avant de la connecter à l'appareil.
8. Assurez-vous que le robinet soit fermé avant de manipuler l'appareil.
9. Cet appareil doit être utilisé exclusivement dans des locaux suffisamment aérés en conformité avec la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation d'un mélange dangereux de gaz non brûlé est de 2 m³/h par kW.
10. L'appareil doit être utilisé loin de toute matière inflammable et à une distance minimum de 70 cm du mobilier, murs et plafond.
11. En cas de fuite (odeur de gaz) de l'appareil sortez-le immédiatement en extérieur, ou dans une pièce très aérée, sans source de flamme, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous souhaitez rechercher la fuite faites-le en extérieur. Ne pas chercher la fuite avec une flamme mais utiliser notre produit Revelgas 1726 ou avec de l'eau savonneuse. Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance.
12. Ne pas utiliser l'appareil avec un joint défectueux ou manquant.
13. Ne pas utiliser un appareil qui présente des fuites de gaz, abimé ou qui ne fonctionne pas correctement.
14. Ne pas modifier l'appareil : c'est dangereux et cela entraîne l'annulation de la garantie ainsi que toute responsabilité.
15. Ne pas utiliser l'appareil s'il manque des composants.

INSTRUCTION GENERALE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

1. Vérifier que la manette du gaz (4) soit fermée complètement.
2. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint et visser complètement l'appareil sur la cartouche.
3. Ouvrir légèrement manette du gaz (4) vers le signe «+» (sens antihoraire) et tourner le bouton d'allumage (5) sur ON et l'appuyez à fond le bouton d'allumage (5). Répéter l'opération en cas si nécessaire.

REGLAGE DE LA PUISSANCE

1. L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinations possibles (360°) suite un pre-chauffage d'environ 20-30 seconds.
2. Augmenter la puissance de l'appareil en tournant le bouton vers le signe «+» (sens antihoraire). Pour réduire la puissance ou l'éteindre tourner le bouton vers le signe «-» (sens horaire).

3. Après l'allumage, pour garder la flamme allumée, appuyer sur le bouton pour bloquer la flamme (3). En appuyant sur le bouton d'allumage (5) on débloque le bouton pour garder la flamme allumée (3) donc la flamme s'était automatiquement.
4. Mettre la lampe à souder allumée en position verticale pendant 5 secondes avant de l'éteindre.
5. Une fois terminé d'utiliser le produit, fermer complètement la manette du gaz (4) et tourner le bouton d'allumage sur "OFF" afin d'éviter tout allumage accidentel.

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

1. La cartouche doit être changée dans un endroit aéré, de préférence dehors, loin de flamme libre, plaque électrique, source inflammable ainsi que loin de toute personne.
2. S'assurer qu'il brûleur est éteints avant de débrancher le récipient de gaz. Assurez-vous que la manette du gaz (4) soit fermée.
3. Dévisser l'appareil de la cartouche vide, vérifier la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche, visser l'appareil sur la nouvelle cartouche.
4. La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforez la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu.

ENTRETIEN

1. Pour nettoyer votre appareil, utiliser un chiffon en coton imbibé d'eau savonneuse chaude. Ne pas utiliser de produit abrasif.
2. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse douce.

PERIODE D'INACTIVITE DE L'APPAREIL

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, il doit être rangé en position verticale, en lieu sûr pour éviter de l'abîmer, l'endroit doit être bien ventilé et hors de portée des enfants.

ENTRETIEN – REPARATION

Pour toute demande d'intervention ou d'assistance, merci de vous adresser à notre centre de production de Parme (Italie) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

GB – ENGLISH

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

GENERAL WARNING – IMPORTANT



1. Read these instructions carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.
2. CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE-PROPANE MIXTURE.
3. ART 1062: This appliance must be used only with adaptor 583 **KEMPER** and all cartridges with USA connection.
4. ART 1062E: This appliance must be used only with direct pressure gas cartridge **KEMPER** 581 and 581N.
5. It can be dangerous to try to use other gas cartridges.
6. Always check that the seal, between the device and the cartridge, is in place and in good condition before connecting it to the gas container.
7. Carefully read the information stamped on the cartridge before you connect the unit to it.
8. Make sure the valve is closed before handling the equipment.
9. This device should only be used in sufficiently ventilated area in accordance with national requirement. The volume of air needed for proper combustion and prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m³/h per kW.
10. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceiling.
11. If there is a leak on Your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well-ventilated flame free location, where the leak may be detected and stopped. If you need to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using flames, use our item Revelgas 1726 or soapy water. Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service.
12. Do not use appliances which is leaking, damaged or which does not operate properly.
13. Never use appliances with worn or damaged seals.
14. Do not modify the device: it can be dangerous and void the warranty and all liability.
15. Do not use the appliance if not complete all of its components.

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY

1. Check that the gas knob (4) is completely closed

2. Check the presence and good condition of the seal inside the valve's threaded area and screw the appliance completely on the cartridge.
3. Slightly open the gas knob (4) to the sign «+» (counter clockwise), regulate ignition button (5) on "ON" position and push the ignition button. Repeat in case of lighting failure.

POWER ADJUSTMENT

1. The appliance is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds.
2. Increase the power of the apparatus by turning the gas knob (4) to the sign «+» (counter clockwise). To decrease the power, turn the knob to the sign «-» (clockwise) until the shutdown.
3. After ignition to keep continuous burning flame push lock button (3) when appliance is running. If not, when you release ignition button (5), appliance stop the flame automatically.
4. Bring the lighted soldering iron to a vertical position for 5 seconds before switching it off.
5. After working, close completely the gas knob (4) and turn ignition button (5) to "OFF" to avoid accidental ignition.

CARTRIDGE REPLACEMENT

1. The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames and away from other people.
2. Check that the burner is off before disconnecting the cartridge. Make sure the gas knob (4) is closed.
3. Unscrew the unit from the empty cartridge, check the presence and condition of the seal between the device and the cartridge, screw the unit on the new cartridge.
4. The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Never throw an empty cartridge into the fire.

MAINTENANCE

1. To clean the body of your device, use a cotton ball soaked in warm water and soap. Never use abrasive products.
2. To clean the burner, use a soft brush.

STORAGE

When not using the equipment must be stored upright, in suitable places, to protect it from degradation risks, the place must be well ventilated and away from children.

MAINTENANCE – REPAIR

For any support on this product, kindly contact our customer assistance departments in Parma – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

DE – DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE – WICHTIG

1. Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Diese Anweisungen für spätere Referenzzwecke aufbewahren.
2. KATEGORIE: DIREKT DRUCK BUTAN-PROPAN MISCHUNGEN.
3. Artikel 1062: Dieses Gerät funktioniert nur mit Adapter 583 KEMPER und alle Patronen mit USA Anschluss.
4. Artikel 1062 E: Dieses Gerät funktioniert nur mit direktem Druck Gaskartusche KEMPER 581 und 581N.
5. Es kann gefährlich sein, andere Gaskartuschen oder Gaszylinder als die zu verwenden.
6. Immer sicherstellen, dass die Dichtung, die sich zwischen dem Gerät und der Kartuschen ist, an der richtigen Stelle ist und in einem guten Zustand vor dem Anschluss an der Gasflasche sich befindet.
7. Lesen Sie die Informationen aufmerksam, bevor Sie das Gerät anschließen.
8. Stellen Sie sicher, dass das Ventil vor der Handhabung des Geräts richtig geschlossen ist.
9. Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen im Einklang mit den nationalen Sicherheits-Anforderungen verwendet werden. Das Volumen der Luft, um die richtige Verbrennung zu gewährleisten und die Bildung von gefährlichen, unverbrannten Gasgemischen verhindern, beträgt: 2 m³/h pro kW.
10. Das Gerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden und ist in einem Abstand von 70 cm zu Möbeln, Wänden und Decken mindestens zu halten.
11. Wenn es ein Leck in Ihrem Gerät (Geruch von Gas) gibt, es sofort nach draußen nehmen und sofort in einem gut belüfteten Raum lagern, wo das Leck gestoppt werden kann. Wenn Sie auf

Undichtigkeiten prüfen müssen, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, mit Flammen zu erkennen, wo das Leck ist. Verwenden Sie eine Seifen- und Wasserlösung oder normale Kochsalzlösung. Artikel 1726 Revel Gas im Schlauch und in allen Anschlüssen. Wenn sich Blasen bilden, deutet dies auf ein Leck hin. Sollte sich das Leck nicht auf einfache Weise selbst beheben lassen (zB. eine undichte Gaskartusche durch eine neue ersetzen), so wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann. Unsachgemäße Reparaturen können zu schweren Unfällen führen!

12. Verwenden Sie kein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
13. Nie Geräte mit verschlissenen oder beschädigten Dichtungen verwenden.
14. Das Gerät nicht ändern: Es kann gefährlich sein und die Garantie und Haftung erlischt.
15. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn nicht alle seine Komponenten angeschlossen und geprüft sind.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE MONTAGE

1. Sicherstellen, dass der Glaskopf vollständig geschlossen ist.
2. Das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung im Gewindebereich des Ventils überprüfen und das Gerät komplett auf die Patrone schrauben.
3. Öffnen Sie den Gasknopf (4) leicht bis zum Zeichen «+» (gegen den Uhrzeigersinn), regulieren Sie den Zündknopf (5) auf Position "ON" und drücken Sie den Zündknopf. Bei Beleuchtungsausfall wiederholen.

LEISTUNGSANPASSUNG

1. Das Gerät eignet sich nach 20 bis 30 Sekunden Startphase zum Betrieb in horizontaler Position mit beliebiger Neigung (360°).
2. Die Leistung des Geräts erhöhen, indem Sie den Knopf (4) auf das Zeichen «+» (gegen den Uhrzeigersinn). Die Leistung verringern, drehen Sie den Knopf, um das Zeichen «-» (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die Abschaltung.
3. Nach der Zündung, für eine kontinuierliche brennende Flamme, drücken Sie den Flammen Verriegelungsschalter (3) wenn das Gerät läuft. Wenn dies nicht der Fall ist, stoppen Sie die Flamme automatisch, wenn Sie die Zündung loslassen.
4. Bringen Sie den beleuchteten Lötkolben für 5 Sekunden in eine senkrechte Position, bevor Sie ihn ausschalten.
5. Nach der Arbeit, schließen Sie den Gasknopf (4) und den Zündknopf (5) auf OFF stellen, um ein versehentliches Zünden zu vermeiden.

PATRONE ERSETZEN

1. Die Patrone muss in einem gut belüfteten Bereich ersetzt werden, vorzugsweise im Freien, von offenen Flammen fern, und weg von anderen Menschen.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner ausgeschaltet ist, bevor Sie die Kartusche trennen. Stellen Sie sicher, dass der Gasknopf (4) geschlossen ist.
3. Das Gerät von der leeren Kartusche abschrauben, das Vorhandensein und den Zustand der Dichtung zwischen dem Gerät und der Patrone prüfen, danach die Einheit wieder auf die Patrone schrauben.
4. Beachten Sie bitte die landes- bzw. regionsspezifischen Entsorgungsvorschriften. Nie werfen Sie bitte eine leere Patrone in das Feuer.

WARTUNG

1. Um das Gerät zu reinigen, verwenden Sie einen weichen Schwamm mit warmem Wasser und Seife eingeweicht. Niemals scheuernde Produkte verwenden.
2. Um den Brenner sauber zu halten, verwenden Sie eine weiße Bürste.

LAGERUNG

Die Produkte werden aufrecht gelagert, in geeigneten Orten, der Platz muss gut belüftet sein und außerhalb der Reichweite von Kindern sein.

WARTUNG – REPARATUR

Für jede Unterstützung zu diesem Produkt kontaktieren Sie unsere Kundenbetreuungs- Abteilung. Sie finden diese hier: Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 - www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

ES – ESPAÑOL

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

ADVERTENCIA GENERAL – IMPORTANTE



1. Lea atentamente estas instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a su recipiente de gas. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.
2. CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO-PROPANO MEZCLAS.

3. ART 1062: Este dispositivo solo funciona con el adaptador 583 KEMPER y todos los cartuchos con conexión de USA.
4. ART 1062E: este dispositivo solo funciona con el cartucho de gas de presión directa KEMPER 581 y 581N.
5. Puede ser peligroso tratar de usar otros cartuchos de gas.
6. Siempre verifique que la junta tórica, entre el dispositivo y el cartucho, esté en su lugar y en buenas condiciones antes de conectarlo al contenedor de gas.
7. Lea atentamente la información impresa en el cartucho antes de conectar la unidad.
8. Asegúrese de que la válvula esté cerrada antes de manipular el equipo.
9. Este dispositivo solo debe usarse en un área con suficiente ventilación de acuerdo con los requisitos nacionales. El volumen d'aire necesario para una combustión adecuada y evitar la formación de mezclas de gases peligrosos sin quemar es de 2 m³/h por kW.
10. El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de 70 cm de muebles, paredes y techos.
11. Si hay una fuga en su aparato (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar libre de llamas y bien ventilado, donde se pueda detectar y detener la fuga. Si necesita revisar si hay fugas en su aparato, hágalo afuera. No intente detectar fugas usando llamas, use nuestro artículo Revelgas 1726 o agua jabonosa. Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente.
12. No utilice aparatos con fugas, dañados o que no funcionen correctamente.
13. Nunca use aparatos con sellos desgastados o dañados.
14. No manipule el dispositivo: puede ser peligroso y anular la garantía y toda la responsabilidad.
15. No utilice el aparato si no completa todos sus componentes.

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO Y MONTAJE

1. Verifique que la rosca de gas (4) esté completamente cerrada.
2. Verifique la presencia y el buen estado de la junta tórica dentro del área roscada de la válvula y atornille el aparato completamente en el cartucho.
3. Abra ligeramente la perilla del acelerador (4) hacia el signo «+» (en sentido antihorario), gire el botón de encendido (5) a "ON" y presiónelo. Repetir la operación en caso problemas con el encendido.

AJUSTE DE POTENCIA

1. El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación (360 °) después de un precalentamiento de 20-30 segundos.
2. Aumente la potencia del aparato girando la rosca de gas (4) hasta el signo «+» (en sentido contrario a las agujas del reloj). Para disminuir la potencia, gire la rosca hacia la señal «-» (en el sentido de las agujas del reloj) hasta el apagado.
3. Después del encendido, para mantener la llama continua, presione el botón de bloqueo (3) cuando el aparato esté funcionando. Si no, al soltar el botón de encendido, apague la llama automáticamente.
4. Coloque el soldador encendido en posición vertical durante 5 segundos antes de apagarlo.
5. Después de trabajar, cerrar la rosca de gas (4) y gire el botón de encendido (5) a la posición "OFF" para evitar un encendido accidental.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

1. El cartucho debe reemplazarse en un área ventilada, preferiblemente afuera, lejos de llamas abiertas, llamas piloto y lejos de otras personas.
2. Compruebe que el quemador esté apagado antes de desconectar el cartucho. Asegúrese de que la rosca de gas (4) esté cerrada.
3. Desenrosque la unidad del cartucho vacío, verifique la presencia y el estado de la junta tórica entre el dispositivo y el cartucho, atornille la unidad en el nuevo cartucho.
4. El cartucho no debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. Nunca eche un cartucho vacío al fuego.

MANTENIMIENTO

1. Para limpiar el cuerpo de su dispositivo, use una bola de algodón empapada en agua tibia y jabón. Nunca utilice productos abrasivos.
2. Para limpiar el quemador, use un cepillo suave.

ALMACENAMIENTO

Cuando no use el equipo, debe guardarlo en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de los riesgos de degradación, el lugar debe de estar bien ventilado y alejado de los niños.

MANTENIMIENTO – REPARACIONES

Para obtener ayuda sobre este producto, comuníquese con nuestros departamentos de asistencia al cliente en Parma – Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italia – Tel. +39 0521/9571111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PT – PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

ADVERTÊNCIA GERAL – IMPORTANTE

1. Leia estas instruções cuidadosamente para se familiarizar com o aparelho antes de conectá-lo ao seu recipiente de gás. Guarde estas instruções para futuro.
2. CATEGORIA: PRESSÃO DIRETA BUTANÔ-PROPANO MISTURAS.
3. ART 1062: Este dispositivo funciona somente com o adaptador 583 KEMPER e todos os cartuchos com marcação EUA.
4. ART 1062E: Este dispositivo funciona apenas com cartuchos de gás sob pressão direta KEMPER 581 e 581N.
5. Pode ser perigoso tentar usar outros cartuchos de gás.
6. Verifique sempre se o selo, entre o dispositivo e o cartucho, está no lugar e em boas condições antes de conectá-lo ao recipiente de gás.
7. Leia atentamente as informações assinaladas no cartucho antes de colocar a funcionar.
8. Certifique-se de que a válvula está fechada antes de manusear o equipamento.
9. Este dispositivo só deve ser usado em área suficientemente ventilada de acordo com os requisitos nacionais. O volume de ar necessário para uma combustão adequada e evitar a formação de misturas gasosas perigosas não queimadas é de 2 m³/h por kW.
10. O aparelho deve ser utilizado longe de materiais inflamáveis e a uma distância de 70 cm dos móveis, paredes e teto.
11. Se houver um vazamento no seu aparelho (cheiro de gás), leve-o imediatamente para um local livre de chamas bem ventilado, onde o vazamento possa ser detectado e interrompido. Se você precisar verificar vazamentos no seu aparelho, faça-o do lado de fora. Não tente detectar vazamentos usando chamas, use nosso artigo Revelgas 1726 ou água com sabão. Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente.
12. Não utilize aparelhos com fugas, danos ou que não funcionem adequadamente.
13. Nunca use aparelhos com vedações gastas ou danificadas.
14. Não modifique o dispositivo: pode ser perigoso e anular a garantia e toda a responsabilidade.
15. Não use o aparelho se não completar todos os seus componentes.

INSTRUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO E MONTAGEM

1. Verifique se o botão de gás (4) está completamente fechado.
2. Verifique a presença e boas condições do selo dentro da área roscada da válvula e aparafuse o aparelho completamente no cartucho.
3. Abra ligeiramente o botão de gás (4) até o sinal «+» (sentido anti-horário), regule o botão de ignição (5) na posição "ON" e pressione o botão de ignição. Repita em caso de falha de iluminação.

AJUSTE DE POTÊNCIA.

1. Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360°) após um aquecimento de 20-30 segundos.
2. Aumentar a potência do aparelho girando o botão de gás (4) para o sinal «+» (sentido anti-horário). Para diminuir a potência, gire o botão para o sinal «-» (sentido horário) até desligar.
3. Após a ignição, mantenha o botão de bloqueio da chama, em chamas contínua (3) quando o aparelho estiver em funcionamento. Se não, quando soltar o aparelho do botão de ignição, pare a chama automaticamente.
4. Levar o ferro de solda aceso a uma posição vertical por 5 segundos antes de desligá-lo.
5. Depois de trabalhar, feche completamente o botão de gás (4) e gire o botão de ignição (5) para "OFF" para evitar ignição acidental.

SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

1. O cartucho deve ser substituído numa área ventilada, de preferência no exterior, longe de chamas abertas, chamas de piloto e longe de outras pessoas.
2. Verifique se o queimador está desligado antes de desconectar o cartucho. Certifique-se de que a válvula (4) está fechada.
3. Desparafuse a unidade do cartucho vazio, verifique a presença e o estado da vedação entre o dispositivo e o cartucho, aparafuse a unidade no novo cartucho.
4. O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas num local seguro. Não perfurar o cartucho. Não deite um cartucho vazio no fogo.

MANUTENÇÃO

1. Para limpar o corpo do seu dispositivo, use uma bola de algodão embebida em água morna e sabão. Nunca use produtos abrasivos.

- Para limpar o queimador, use uma escova macia.

ARMAZENAMENTO

Quando o equipamento não for utilizado deve ser guardado na vertical, em locais adequados, para protegê-lo de riscos de degradação, o local deve ser bem ventilado e longe das crianças.

MANUTENÇÃO – REPARO

Para qualquer suporte a este produto, por favor, entre em contato com nossos departamentos de atendimento ao cliente em Parma – Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Itália – tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

DK – DANSK

Tak fordi du har købt et af vores produkter. Vi råder dig til at læse denne brugervejledning omhyggeligt: den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhedsbestemmelser for brug og vedligeholdelse af enheden. Det anbefales, at du opbevarer dette dokument til fremtidig reference.

ADVARSEL – VIGTIGT



- Læs denne instruction grundigt, så du kender udstyret, før du tilslutter gas. Behold instruktionen til fremtidig brug.
- KATEGORI: DIREKTE TRYK BUTAN-PROPAN BLANDINGER.
- ART 1062: Denne enhed fungerer kun med adapter 583 KEMPER og alle patroner med USA-tilslutning.
- ART 1062E: Denne enhed fungerer kun med gaspatronen med direkte tryk KEMPER 581 og 581N.
- Det kan være farligt at anvende andre dåse gaspatroner eller gasflasker.
- Sørg altid for at pakningen mellem gasdåsen og udstyret er på plads og i god stand inden tilslutning.
- Læs også instruktionen på gasdåsen grundigt inden du tilslutter den.
- Sørg for at gasventilen er lukket før du tager udstyret i brug.
- Udstyret må kun bruges i tilstrækkeligt ventilerede lokaler. Det nødvendige luft volumen til god forbrænding og forhindring af ophobning af farlige gasser er 2 m³/h pr KW.
- lammen skal holdes på afstand af ethvert brændbart material og mindst 70 cm fra møbler, vægge og lofter.
- I tilfælde hvor dit apparat har lækager (lugt af gas) skal det straks bringes udendørs, eller i godt ventilerede lokaler, uden flammekilder, hvor lækagen kan søges og stoppes. Hvis man vil undersøge om apparatet viser tegn på lækage, så gør det udendørs. Led ikke efter lækager med en tændstik eller flamme, men brug vand og sæbe (revelgas cod. 1726). Isæt en opløsning af sæbe og vand eller en gasdetektor i apparatets mellemrum. Hvis der er bobler der dannes, betyder det, at der er en lækage, og at den skal afhjælpes før brug. Hvis en lækage detekteres, men du ikke er i stand til at reparere den, skal du ikke prøve at gøre det på andre måder, men derimod rette henvendelse til kundeservicen.
- Brug aldrig udstyret hvis det lækker gas, er beskadiget eller ikke virker ordentligt.
- Brug aldrig udstyret hvis pakningen er slidt eller i dårlig stand.
- Undlad at ændre udstyret. Det kan være farligt, og enhver garanti og produktansvar bortfalder.
- Brug ikke udstyret hvis ikke alle dele er tilstede og monteret.

GENEREL VEJLEDNING I SAMLING OG BRUG

- Kontroller at ventilen (4) er fuldstændig lukket.
- Kontroller at pakningen i bunden af gevindet er tilstede og i god stand, og skru derefter gasdåsen helt i bund i gevindet.
- Åbn gasdrejeknappen (4) langsomt til tegnet «+» (mod urets retning). Drej tændingsknappen (5) til positionen "ON", og tryk på tændingsknappen. Gentag, hvis tændingen mislykkes.

INDSTILLING AF EFFEKT

- Apparatet er ment til drift i vandret position og med en hvilken som helst hældning (360°) efter en opvarmning på ca. 20-30 sekunder.
- Skru op ved at dreje ventilen (4) mod uret, i retning af «+» tegnet. Skru ned ved at dreje ventilen (4) med uret, mod «-» tegnet indtil gassen afbrydes.
- Efter tænding for at holde kontinuerlig brændende flamme tryklås knap (3), når apparatet kører. Hvis ikke, når du slipper tændingsknappen (5), stopper apparatet automatisk flammen.
- Flyt det belyste loddejern til lodret position i 5 sekunder, før det slukkes.
- Luk gasknappen (4) helt, og drej tændingsknappen (5) til "OFF", så utilsigtet tænding ikke kan finde sted.

UDSKIFTNING AF GASDÅSE

- Gasdåsen skal skiftes i et vel ventileret område, helst udendørs og væk fra åben ild og andre personer.
- Kontrollér, at brænderen er slukket, før patronen eller flasken frakobles. Kontroller at ventilen (4) er lukket.
- Skru den tomme dåse af, kontroller pakningen og skru en ny dåse i udstyret.

4. Patronen må ikke efterlades i naturen men kun på et sikkert sted. Lav ikke huller i patronen. Smid aldrig den tomme dåse i et bål eller lignende.

VEDLIGEHODELSE

1. Rengør udstyret med en bomuldsklud opvredet i varmt sæbevand. Brug aldrig ætsende produkter.
2. Brug en blød børste/pensel til at rengøre brænder hovedet.

LAGRING

Stil udstyret i opret position på et velegnet hvor det er beskyttet mod skader og utilgængelig for børn. Området skal være ventileret og holde en normal temperatur.

VEDLIGEHODELSE – REPARATION

Samtlige assistanceanmodninger skal foretages til: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

FI – SUOMI

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

VAROITUKSET – TÄRKEÄÄ



1. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen kaasusäiliön asentamista. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
2. LUOKKA: SUORA PAINIE BUTAANI-PROPAANI SEKOITUKSET.
3. Tuote 1062: Tämä laite toimii ainoastaan **KEMPER** 583 adapterin ja kaikkien USA liitännöillä varustettujen kaasusäiliöiden kanssa.
4. Tuote 1062E: Tämä laite toimii ainoastaan **KEMPER** 581 ja 581N suorapainekaasusäiliöiden kanssa.
5. Muiden kaasusäiliöiden käyttö saattaa olla vaarallista.
6. Tarkista, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välillä on paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa aina ennen laitteen asentamista kaasusäiliöön.
7. Lue kaasusäiliöön painetut ohjeet huolellisesti läpi ennen kuin asennat kaasupolttimen siihen.
8. Varmista, että venttiili on suljettu ennen kuin käsittelet laitetta.
9. Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan hyvin tuuletetussa tilassa ja kansallisten määräysten mukaisesti. Tarvittava ilmamäärä oikeanlaiseen palamiseen ja palamatta jääneiden vaarallisten kaasuseosten syntymisen ehkäisemiseen on 2 m³/h per kW.
10. Laitetta tulee käyttää kaukana helposti syttyvistä materiaaleista ja vähintään 70 cm:n päässä huonekaluista, seinistä ja katosta.
11. Mikäli laite vuotaa (havaitset kaasun hajua), vie laite välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa ei ole sytytysläheteitä ja jossa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Mikäli sinun on suoritettava laitteelle vuototarkistus, tee se ulkona. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen, käytä tuotettamme Revelgas 1726 tai saippuavettä. Lisää saippuavesiliuosta tai kaasunilmaisinta laitteen liitoskohtiin. Mikäli kuplia ilmestyy, on tämä merkki vuodosta ja se on korjattava ennen käyttöä. Mikäli havaitset vuodon etkä pysty korjaamaan sitä, älä yritä paikata sitä muulla tavoin vaan ota yhteys huoltoliikkeeseen. Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai väärin toimivaa laitetta.
12. Älä käytä laitetta mikäli se vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla.
13. Älä koskaan käytä laitetta, mikäli tiivisteet ovat kuluneet tai vaurioituneet.
14. Älä muuta laitetta millään tavoin: tämä saattaa olla vaarallista, ja mitätöi takuun ja valmistajan vastuun.
15. Älä käytä laitetta, mikäli siitä puuttuu jokin osa.

YLEISOHJEET KÄYTTÖÖN JA ASENNUKSEEN

1. Tarkista, että kaasunsäädin (4) on kokonaan suljettu.
2. Tarkista, että tiiviste venttiilin kierteitetyn alueen sisäpuolella on paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa, ja ruuvaa laite huolellisesti kiinni kaasusäiliöön.
3. Avaa kaasunsäädintä (4) hieman vastapäivään ja säädä sytytyspainike (5) ON-asentoon ja paina sytytyspainiketta. Toista mikäli laite ei syty.

TEHON SÄÄTÖ

1. Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestäväen kaasun esilämmityksen jälkeen.
2. Lisää laitteen tehoa kääntämällä kaasunsäädintä (4) «+» merkin suuntaan (vastapäivään). Vähentääksesi tehoa käännä säädintä «-» merkin suuntaan (myötäpäivään) kunnes laite sammuu.
3. Mikäli laitteen sytyttämisen jälkeen haluat liekin palavan jatkuvana, paina lukituspainiketta (3) laitteen ollessa päällä. Mikäli et halua tätä, laite sammuttaa liekin automaattisesti kun vapautat sytytyspainikkeen.
4. Vie sytytetty laite pystyasentoon 5 sekunnin ajaksi ennen kuin sammutat sen.
5. Lopetettuasi työskentelyn käännä sytytyspainike (5) OFF-asentoon estääksesi laitetta syttymästä tahattomasti.

KAASUSÄILIÖN VAIHTO

1. Kaasusäiliö on vaihdettava hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja etäällä avotulesta, pilottiliekeistä yms. sekä kaukana muista ihmisistä.
2. Tarkista, että poltin on pois päältä, ennen kuin irrotat patruunan tai kaasusäiliön. Varmista, että venttiili (4) on suljettu.
3. Ruuvaa laite irti tyhjästä kaasusäiliöstä. Tarkista, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välillä on paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa, ja ruuvaa laite kiinni uuteen kaasusäiliöön.
4. Patruunaa ei saa heittää ympäristöön, vaan se tulee asettaa turvalliseen paikkaan. Älä puhkaise patruunaa. Älä koskaan heitä tyhjää kaasusäiliötä tuleen.

HUOLTO

1. Puhdista laitteen runko lämpimään saippuaveteen kostutetulla pumpulilla. Älä koskaan käytä hankaavia tuotteita.
2. Käytä polttimen puhdistamiseen pehmeää harjaa.

VARASTOINTI

Kun laitetta ei käytetä, on sitä säilytettävä pystysuorassa asennossa ja sopivassa paikassa sen suojaamiseksi vahingoittumiselta. Tilan on oltava hyvin tuuletettu ja poissa lasten ulottuvilta.

HUOLTO – KORJAUS

Mikäli tarvitset apua tämän laitteen käytössä, voit ottaa yhteyttä asiakaspalveluostoomme Parmassa – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italia – Puh. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

CZ – ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod k obsluze: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme si tento dokument uschovat pro případné budoucí použití.

VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ – DŮLEŽITÉ VAROVÁNÍ

1. Před připojením zařízení k tlakové plynové lahvi se dokonale seznámte s tímto zařízením a pozorně si přečtěte tento manuál. Manuál si ponechte pro případ budoucí potřeby.
2. KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU-PROPAN SMĚSÍ.
3. Hořák kat. č. 1062: Tento přístroj může být provozován s adaptérem KEMPER kat. č. 583 a s kartušemi, které mají připojení CGA600 a závitem UNEF 20RH.
4. Hořák kat. č. 1062E: Toto zařízení se může používat pouze s jednorázovými plynovými tlakovými lahvemi kat. č. 581 a 581N.
5. Připojení na jinou plynovou láhev může být nebezpečné.
6. Vždy zkontrolujte, zda je těsnění mezi hořákem a plynovou lahví na svém místě a v dobrém stavu před připojením.
7. Pečlivě si přečtěte informace na plynové kartuši před jejím připojením k hořáku.
8. Ujistěte se, že ventil je uzavřen před manipulací s přístrojem.
9. Zařízení používejte jen v dobře větraných prostorech podle místních norem. Množství přísunu vzduchu potřebné pro správné spalování a předcházení tvorby nebezpečných nespálených směsí plynů je 20 m³/h a kW tepelného výkonu hořáku.
10. Přístroj by měl být provozován minimálně ve vzdálenosti 70 cm od od hořlavých materiálů, nábytku, stěn a stropu apod.
11. Pokud dojde k úniku plynu na Vašem zařízení (zápach plynu), vezměte jej okamžitě na dobře větrané místo, kde může být detekován a zastaven únik. Pokud si přejete zkontrolovat těsnost na vašem přístroji, udělejte to venku. Nesnažte se odhalit únik pomocí plamene, použijte sprej na zjišťování úniku plynu RevelGas kat. č. 1726 nebo mýdlovou vodu. Pro zjištění úniku plynu použijte mýdlový roztok, nebo přípravky k tomu určené. V případě, že se začnou tvořit bubliny dochází k úniku plynu a je nutné překontrolovat těsnění, těsnost spojů a zkoušku opakovat. V případě, že potíže přetrvávají, je nutné se obrátit na specialistu. Zkoušku těsnosti nikdy neprovádějte pomocí otevřeného ohně.
12. Nepoužívejte přístroj, ze kterého uniká plyn, je poškozen nebo nefunguje správně.
13. Nikdy nepoužívejte přístroje s opotřebeným nebo poškozeným těsněním.
14. Neupravujte přístroj: může to být nebezpečné a znamená to porušení záručních podmínek.
15. Nepoužívejte přístroj pokud není kompletní.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ A MONTÁŽI

1. Zkontrolujte, zda je ventil zcela uzavřen.
2. Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění. Našroubujte přístroj na plynovou kartuši a utáhněte pouze rukou lehkým přitlakem.
3. Mírně otevřete ventil průtoku plynu (4) proti směru hodinových ručiček a otočte tlačítko zapalování (5) do polohy "ON" a stiskněte tlačítko zapalování. Opakujte v případě, že nedorazí k zapálení hořáku.

NASTAVENÍ VÝKONU

1. Příklad je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund.
2. Zvyšte výkon přístroje otočením ventilu průtoku plynu (4) směrem označeného «+» (proti směru hodinových ručiček). Ke snížení výkonu otočte ventilem průtoku plynu směrem do polohy znaménka «-» (ve směru hodinových ručiček) až do jeho vypnutí.
3. Pokud potřebujete trvalý provoz přístroje, zmáčkněte zámek tlačítka zapalování (3). Stisknutím tlačítka se uvolní zámek a uvolněním tlačítka zapalování dojde k zastavení provozu.
4. Před vypnutím přístroje ho dejte do vertikální polohy na 5 vteřin.
5. Po ukončení, zcela uzavřete plynový knoflík (4) a otočte zapalovacím tlačítkem (5) na "OFF" = VYPNUTO, aby nedošlo k náhodnému vznícení.

VÝMĚNA KARTUŠE

1. Kartuše musí být měněna v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, mimo otevřený oheň a v bezpečné vzdálenosti od ostatních osob.
2. Před odpojením kartuše láhve zkontrolujte, zda je hořák vypnutý. Ujistěte se, že je ventil uzavřen (4).
3. Odšroubujte prázdnou kartuš, zkontrolujte přítomnost a stav těsnění mezi zařízením a kartuší, přišroubujte novou kartuš.
4. Prázdná náplň musí být uložena na bezpečném místě. Neprorázejte náplň. Nikdy nevhazujte prázdnou kartuš do ohně.

ÚDRŽBA

1. K čištění těla zařízení použijte vatový tampon namočený teplou vodou a mýdlem. Nikdy nepoužívejte brusné výrobky.
2. K čištění hořáku použijte měkký kartáč.

SKLADOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Pokud zařízení nepoužíváte, musí být skladováno ve svidlé poloze na vhodném místě, aby bylo chráněno před znehodnocujícími vlivy. Skladujte v dobře větraném prostoru a mimo dosah dětí. Při dlouhodobějším skladování a při přepravě vždy odpojte přístroj od kartuše.

ÚDRŽBA – OPRAVY

Pro jakoukoliv podporu na tento produkt kontaktujte naše oddělení zákaznické podpory v Parmě – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it nebo svého lokálního prodejce.

NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze producten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

WAARSCHUWINGEN ALGEMENE – BELANGRIJK



1. Lees de instructies zorgvuldig door om goed bekend te zijn met het product voordat het wordt aangesloten op de gasfles. Bewaar de instructies ook voor toekomstig gebruik.
2. CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN- PROPAN MENGSELS.
3. ART 1062: Dit product werkt alleen met adapter 583 KEMPER en alle gasflessen met USA aansluiting.
4. ART 1062E: Dit product werkt alleen met een directe aansluiting op de gasflessen van KEMPER met de nummers 581 en 581N.
5. Het kan gevaarlijk zijn om gasflessen te gebruiken die niet in deze instructies zijn aangegeven.
6. Controleer voor elk gebruik of de afsluiting tussen de brander en de gasfles er nog goed uit ziet.
7. Lees zorgvuldig de informatie die bevestigd zit op de gasfles voordat het wordt aangesloten op dit product.
8. Zorg ervoor dat de klep goed gesloten is voor gebruik.
9. Dit apparaat alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes. Het volume lucht wat nodig is voor een goede verbranding is 2 m³/h per kW.
10. Het apparaat mag alleen gebruikt worden op afstand van brandbaar materiaal en zeker 70 cm weg van meubels, muren en plafond.
11. Wanneer het apparaat lekt (gaslucht) breng het apparaat direct naar buiten in een goed geventileerde, vuurvrije ruimte. Hier kan het lek worden gezocht en gestopt. Voor het controleren op lekkages wordt u geacht dit buiten te onderzoeken. Gebruik geen vlam om de lekkage te zoeken. Gebruik voor het zoeken van lekkages KEMPER lekspray 1726 of zeepwater. Breng het zeepsop of lekdetector aan op de tussenruimtes van het apparaat. Als er bellen ontstaan, betekent dat, dat er een lek aanwezig is en dat lek moet gedicht worden voor het in gebruik nemen van het apparaat. Als er een lek aanwezig is, wat niet gerepareerd kan worden, neem dan contact op met de klanten service. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is.
12. Gebruik het apparaat niet wanneer deze lekt, kapot is of niet goed werkt.
13. Gebruik het apparaat niet wanneer de afsluiting er niet goed uit ziet.

14. Verander het apparaat niet: het kan gevaarlijk zijn en de garantie en alle aansprakelijkheid ongeldig maken.
15. Gebruikt het apparaat niet wanneer deze niet compleet is.

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN MONTAGE

1. Controleer of de gastoevoerknop (4) dicht is.
2. Controleer de aanwezigheid en conditie van de afsluiting op de fles en schroef de branderkop geheel op de gasfles.
3. Draai de gasknop (4) lichtjes open tot het teken "+" (tegen de wijzers van de klok in), regel de ontstekingsknop (5) op "ON" positie en druk de ontstekingsknop in. Herhaal dit als het aansteken niet lukt.

TOEVOER REGELEN

1. Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden.
2. Verhoog het vermogen van het apparaat door (tegen de klok in) aan de gastoevoerknop (4) te draaien naar het «+» teken. Om het vermogen te verminderen draai de gastoevoerknop (4) met de klok mee naar het «-» teken.
3. Na het ontsteken van de vlam kan er gekozen worden om de ontstekingsknop-lock (3) in te drukken. Dit zorgt voor een continue vlam. Wanneer deze knop weer los wordt gezet stopt de vlam automatisch.
4. Zet het apparaat 5 seconde in verticale positie voordat het wordt uitgeschakeld.
5. Na het gebruik sluit de gasknop (4) volledig en draai de ontstekingsknop (5) op "OFF" om onbedoelde ontsteking te voorkomen.

VERVANGEN VAN DE GASFLES

1. De gasfles zal moeten worden vervangen in een goed geventileerde ruimte, het liefst buiten, weg van open vuur, waakvlammen en andere mensen.
2. Controleer of de brander uit is voordat u de patroon of de cilinder loskoppelt. Zorg ervoor dat de klep (4) gesloten is.
3. Schroef de branderkop van de lege gasfles, check de afsluiting tussen de branderkop en de gasfles (is deze nog aanwezig en in de juiste conditie). Schroef de branderkop op de nieuwe gasfles.
4. Het gaspatroon niet in het milieu achterlaten, maar op een veilige plaats weg werpen. Het gas patroon niet doorboren. Gooi een lege gasfles nooit in het vuur.

ONDERHOUD

1. Om de body van het apparaat schoon te maken, maakt u gebruik van een katoenen bal gedrenkt in warm water en zeep. Gebruik nooit schurende producten.
2. Om de brander schoon te maken, maakt u gebruik van een zachte borstel.

BEWAREN

Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt moet deze op een geschikte plaats rechtop worden bewaard om het te beschermen. Deze plaats moet goed geventileerd zijn en buiten het bereik van kinderen.

ONDERHOUD – REPARATIE

Neem voor alle ondersteuning van dit product contact op met onze kantenserviceafdeling in Parma – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE – WAŻNE



1. Poniższe instrukcje należy przeczytać uważnie, tak, aby móc spokojnie zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do swojego pojemnika na gaz. Zachowaj instrukcję na przyszłość.
2. KATEGORIA: MIESZANINA BUTAN-PROPAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM.
3. ART 1062: urządzenie to działa tylko z adapterem 583 KEMPER i wszystkie pojemniki z USA.
4. ART 1062E: To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym KEMPER 581 i 581N.
5. Nie używać innych pojemników z gazem.
6. Zawsze należy sprawdzić, czy uszczelka między urządzeniem a kasetą jest na miejscu i w dobrym stanie przed podłączeniem go do pojemnika z gazem.
7. Przeczytaj uważnie informację wybitą na pojemnik przed podłączeniem urządzenia do niego.
8. Sprawdzić, czy zawór jest zamknięty przed rozpoczęciem obsługi serwisowej sprzętu.

- Urządzenie to powinno być stosowane tylko w dobrze wentylowanych miejscach zgodnie z krajowymi wymaganiami. Objętość powietrza niezbędnego do prawidłowego spalania i zapobiega tworzeniu się niebezpiecznych mieszanin niespalonego gazu wynosi 2 m³/h na kW.
- Urządzenie powinno być eksploatowane z dala od łatwopalnych materiałów i w odległości 70 cm od mebli, ścian i sufitu.
- Gdy nastąpi wyciek na urządzenie (zapachu gazu) wziąć je na zewnątrz w dobrze wentylowane miejsce, gdzie wyciek może być wykryty i zatrzymany. Jeśli chcesz sprawdzić szczelność urządzenia, wynieś je na zewnątrz. Nie próbować wykryć nieszczelności za pomocą ognia, użyj naszego Revelgas pozycja 1726 lub wody z mydłem. Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawią się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób lecz skontaktuj się z serwisem.
- Nie używaj urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo.
- Nigdy nie używaj urządzenia ze zużytą lub uszkodzoną uszczelką.
- Nie wolno modyfikować urządzenia: może być niebezpieczne i spowodować utratę gwarancji.
- Nie korzystaj z urządzenia, jeśli nie jest kompletne.

OGÓLNE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I MONTAŻU.

- Sprawdzić, czy pokrętko (4) jest całkowicie zamknięte
- Sprawdzić obecność i stan uszczelki wewnątrz zaworu i przykręcić urządzenie całkowicie do wkładu.
- Lekko przekręć gałkę gazu (4) do znaku «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara), ustaw przycisk zapłonu (5) w pozycji "ON" i wciśnij przycisk zapłonu. Powtórz w przypadku nie zapalenia za pierwszym razem.

REGULACJA MOCY

- To urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund.
- Zwiększyć moc, obracając pokrętko gazu (4) znak «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). Aby zmniejszyć moc, obróć pokrętko do znaku «-» (w prawo), aż do wyłączenia.
- Po włączeniu zapłonu, aby utrzymać ciągłe wypalanie płomieniem wciśnij przycisk blokujący (3), gdy urządzenie jest włączone. Jeśli nie, gdy zwolnisz przycisk zapłonu urządzenie zatrzyma płomienia automatycznie.
- Doprowadzić zapaloną lutownicę do pozycji pionowej na 5 sekund przed wyłączeniem.
- Po zakończeniu pracy, zakręć całkowicie pokrętko gazu (4) i ustaw zapłon (5) do pozycji "OFF", aby uniknąć przypadkowego zapalenia.

WYMIANA WKŁADU

- Wkład musi zostać wymieniony w przewiewnym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od otwartego ognia i z dala od innych ludzi.
- Sprawdź, czy palnik jest wyłączony przed odłączeniem wkładu lub butli. Sprawdzić czy zawór (4) jest zamknięte.
- Odkręcić od pustego naboju, sprawdzić obecność i stan uszczelki między urządzeniem i wkręcić urządzenie na nowy wkład.
- Nie należy pozostawiać w środowisku zużytego naboju, ale umieścić go w bezpiecznym miejscu. Nie dziurawić naboju. Nigdy wrzucaj pustego wkładu do ognia.

KONSERWACJA

- Aby wyczyścić korpus urządzenia, należy użyć wacika nasączonego ciepłą wodą z mydłem. Nigdy nie należy używać żrących produktów.
- Do czyszczenia palnika, użyj miękkiej szczotki.

PRZECHOWYWANIE

Kiedy nie używasz urządzenia powinno być ono przetrzymywane w pozycji pionowej, w odpowiednich miejscach, aby zabezpieczyć ją przed degradacją, miejsce musi być dobrze wentylowanych pomieszczeniach i z dala od dzieci.

KONSERWACJA – NAPRAWA

Za wszelkie wsparcie na ten produkt, proszę kontaktować się z naszym działem pomocy w Parmie - Via Prampolini, 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

1. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά, για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη αερίου. Τηρήστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.
2. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΜΕΣΗ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟ-ΠΡΟΠΑΝΙΟ ΜΕΙΓΜΑΤΩΝ.
3. ART 1062: Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με τον προσαρμογέα 583 KEMPER και όλες τις φιάλες με αμερικάνικο σπείρωμα.
4. ART 1062E: Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη άμεσης πίεσης KEMPER 581 και 581N.
5. Μπορεί να είναι επικίνδυνο να προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε άλλες φιάλες αερίου.
6. Ελέγχετε πάντοτε εάν η σφραγίδα μεταξύ της συσκευής και της φιάλης είναι στη θέση της και σε καλή κατάσταση πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη αερίου.
7. Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που έχουν σφραγιστεί στην φιάλη πριν συνδέσετε τη συσκευή σε αυτήν.
8. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι κλειστή πριν χειριστείτε τον εξοπλισμό.
9. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε επαρκώς αεριζόμενο χώρο σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις. Ο όγκος του αέρα που απαιτείται για σωστή καύση και αποτρέπεται ο σχηματισμός επικίνδυνων μη καμένων αερίων μίγματα είναι 2 m³/h ανά kW.
10. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε απόσταση 70 cm από τα έπιπλα, τους τοίχους και την οροφή.
11. Εάν υπάρχει διαρροή στη συσκευή σας (μυρωδιά αερίου), βγάλτε την αμέσως έξω από μια καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς φλόγες, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Εάν πρέπει να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το έξω. Μην προσπαθήσετε να εντοπίσετε διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγες, χρησιμοποιήστε το στοιχείο μας Revelgas 1726 ή σαπουνάδα. Εφαρμόστε διάλυμα σαπουνιού και νερό ή ανιχνευτή αερίου στα διάκενα της μονάδας. Αν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή και πρέπει να επισκευαστεί πριν από τη χρήση. Εάν εντοπίσετε μια διαρροή και δεν μπορείτε να το επισκευάσει, μην προσπαθήσετε να το διορθώσετε άλλο τρόπο, αλλά επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
12. Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που παρουσιάζουν διαρροή, έχουν υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργούν σωστά.
13. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευές με φθαρμένες ή φθαρμένες σφραγίδες.
14. Μην τροποποιείτε τη συσκευή: μπορεί να είναι επικίνδυνη και να ακυρώσει την εγγύηση και κάθε ευθύνη.
15. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν ολοκληρώσετε όλα τα εξαρτήματά της.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης αερίου (4) είναι εντελώς κλειστός
2. Ελέγξτε την παρουσία και την καλή κατάσταση του στεγανοποιητικού μέσα στην περιοχή του σπειρώματος της βαλβίδας και βιδώστε τη συσκευή εντελώς στο δοχείο.
3. Ανοίξτε ελαφρά το κουμπί (4) αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού και ρυθμίστε το κουμπί ανάφλεξης (5) στη θέση "ON" και πιέστε το κουμπί ανάφλεξης. Επαναλάβετε σε περίπτωση βλάβης φωτισμού.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

1. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα.
2. Αυξήστε την ισχύ της συσκευής περιστρέφοντας το κουμπί αερίου (4) στο σήμα «+» (αριστερόστροφα). Για να μειώσετε την ισχύ, περιστρέψτε το κουμπί στο σημάδι «-» (δεξιόστροφα) μέχρι το κλείσιμο.
3. Μετά την ανάφλεξη, κρατήστε το κουμπί κλειδώματος ώθησης συνεχούς καύσης (3) όταν λειτουργεί η συσκευή. Εάν όχι, όταν απελευθερώσετε τη συσκευή με το διακόπτη ανάφλεξης, σταματήστε αυτόματα τη φλόγα.
4. Φέρτε τον αναμμένο σίδηρο συγκόλλησης σε κάθετη θέση για 5 δευτερόλεπτα πριν τον απενεργοποιήσετε.
5. Μετά την εργασία, κλείστε τελείως το κουμπί αερίου (4) και γυρίστε το κουμπί ανάφλεξης (5) στο "OFF" για να αποφύγετε την τυχαία ανάφλεξη.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΑΛΗΣ

1. Η φιάλη πρέπει να αντικατασταθεί σε αεριζόμενη περιοχή, κατά προτίμηση έξω, μακριά από ανοιχτές φλόγες, πιλοτικές φλόγες και μακριά από άλλους ανθρώπους.
2. Ελέγξτε ότι ο καυστήρας είναι σβηστός πριν αποσυνδέσετε το φιαλίδιο. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης αερίου (4) είναι εντελώς κλειστός.
3. Ξεβιδώστε τη μονάδα από την κενή φιάλη, ελέγξτε την παρουσία και την κατάσταση της σφράγισης μεταξύ της συσκευής και της φιάλης, βιδώστε τη μονάδα στη νέα φιάλη.

4. Το φυσίγγι δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον αλλά σε ένα ασφαλές μέρος. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Ποτέ μην ρίχνετε μια κενή φιάλη στη φωτιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής σας, χρησιμοποιήστε μια βαμβακερή σφαίρα εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα.
2. Για να καθαρίσετε τον καυστήρα, χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση, σε κατάλληλα σημεία, για να τον προστατεύει από κινδύνους υποβάθμισης, ο χώρος πρέπει να είναι καλά αεριζόμενος και μακριά από τα παιδιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Για οποιαδήποτε υποστήριξη σε αυτό το προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα τμήματα εξυπηρέτησης πελατών στην Πάρμα – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RU – РУССКИЙ

Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.

ОБЩЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ВАЖНО



1. Внимательно прочитайте эти инструкции, чтобы ознакомиться с прибором перед подключением его к газовому баллону. Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования.
2. КАТЕГОРИЯ: ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ ПРОПАН-БУТАНА СМЕСИ.
3. ART 1062: Это устройство работает только с адаптером 583 КЕМПЕР и всеми картриджами с соединением США.
4. ART 1062E: Это устройство работает только с газовыми баллончиками прямого давления КЕМПЕР 581 и 581N.
5. Может быть опасно если использовать другие газовые баллончики.
6. Всегда проверяйте, чтобы уплотнение между устройством и картриджем было на месте и в хорошем состоянии, прежде чем подключать его к газовому баллону.
7. Внимательно прочитайте информацию, напечатанную на картридже, прежде чем подключать к нему устройство.
8. Убедитесь, что клапан закрыт перед работой с оборудованием.
9. Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м³/час на кВт.
10. Прибор следует эксплуатировать вдали от легковоспламеняющихся материалов и на расстоянии 70 см от мебели, стен и потолка.
11. В случае утечки на вашем приборе (запах газа) немедленно выведите его наружу в хорошо проветриваемое, свободное от огня место, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вам нужно проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте наш продукт Revelgas 1726 или мыльную воду. Если появляются пузырьки, это значит, что есть утечка, и оборудование должно быть отремонтировано до использования. Если вы обнаружили утечку, вы не можете отремонтировать ее, не пытайтесь исправить это самостоятельно, свяжитесь с сервисом обслуживания клиентов. Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.
12. Не используйте приборы, которые протекают, повреждены или не работают должным образом.
13. Никогда не используйте приборы с изношенными или поврежденными уплотнениями.
14. Не модифицируйте устройство: это может быть опасным и лишает вас гарантии.
15. Не используйте прибор, если не укомплектованы все его компоненты.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И СБОРКЕ

1. Убедитесь, что ручка газа (4) полностью закрыта.
2. Проверьте наличие и исправность уплотнения внутри резьбовой области клапана и полностью привинтите прибор к картриджу.
3. Слегка приоткройте ручку газа (4) до знака «+» (против часовой стрелки), установите кнопку зажигания (5) в положение "ON" и нажмите ее. Повторите в случае неудачной попытки.

РЕГУЛИРОВКА МОЩНОСТИ

1. Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд.

2. Увеличьте мощность устройства, повернув ручку газа (4) до знака «+» (против часовой стрелки). Чтобы уменьшить мощность, поверните ручку до знака «-» (по часовой стрелке) до выключения.
3. После зажигания, чтобы поддерживать постоянное горение пламени, нажмите кнопку блокировки (3), прибор работает. Для выключения, отпустите кнопку зажигания, прибор автоматически выключит пламя.
4. Установите выключенный прибор с подсветкой в вертикальное положение на 5 секунд.
5. После работы поверните кнопку зажигания (5) в положение ВЫКЛ, чтобы избежать случайного зажигания.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

1. Картридж должен быть заменен в проветриваемом помещении, предпочтительно снаружи, вдали от открытого огня, пилотного огня и вдали от других людей.
2. Перед отсоединением убедитесь, что горелка выключена. Убедитесь, что клапан закрыт.
3. Выкрутите блок из пустого картриджа, проверьте наличие и состояние уплотнения между устройством и картриджем, прикрутите блок к новому картриджу.
4. Баллон нельзя выкидывать и оставлять на природе, его необходимо предоставить в безопасное место. Не протыкайте баллон. Никогда не бросайте пустой картридж в огонь.

ПОДДЕРЖАНИЕ

1. Для чистки корпуса устройства используйте ватный тампон, смоченный в теплой воде и мыле. Никогда не используйте абразивные материалы.
2. Для чистки горелки используйте мягкую щетку.

МЕСТО ХРАНЕНИЯ

Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящих местах, чтобы защитить его от риска деградации, это место должно быть хорошо проветрено и вдали от детей.

ОБСЛУЖИВАНИЕ - РЕМОНТ

Для любой поддержки этого продукта, пожалуйста, свяжитесь с нашими отделами поддержки клиентов в Парме – Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Италия – Тел. +39 0521/957111 – факс +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend : see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

ÜLDINE HOIATUS – OLULINE



1. Lugege hoolega neid juhendeid seadmega tutvumiseks enne selle ühendamist gaasiballooniga. Hoidke need juhendid edaspidiseks vaatamiseks alles.
2. KATEGOORIA: OTSENE SURVE BUTAANI-PROPAANI SEGU.
3. Artikkel 1062: see seade töötab ainult adapteriga 583 KEMPER ja kõik kassetid USA ühendusega.
4. Artikkel 1062E: see seade töötab ainult otserõhuga gaasikassetidega KEMPER 581 ja 581N.
5. Muude gaasikassetide kasutamine võib olla ohtlik.
6. Kontrollige alati, et seadme ja kasseti vaheline tihend on omal kohal ja heas seisukorras, enne kui ühendate seadme gaasiballooniga.
7. Lugege hoolega kassetile trükitud teavet enne seadme sellega ühendamist.
8. Veenduge enne seadme käsitlemist, et ventiil on suletud.
9. Seda seadet tuleks kasutada ainult piisava ventilatsiooniga alal vastavalt riiklikele nõuetele. Korralikuks põlemiseks ja ohtlike põlemata gaasisegude tekkimise vältimiseks vajalik õhukogus on 2 m³/h kW kohta.
10. Seadet tuleb käitada eemal tuleohtlikest materjalidest ja 70 cm kaugusel mööblist, seintest ja lagedest.
11. Kui teie seade lekib (gaasi lõhn), siis viige see kohe välja hea ventilatsiooniga leegi vabasse kohta, kus saab lekke kindlaks teha ja peatada. Kui teil on vaja kontrollida seadet lekete suhtes, siis tehke seda väljas. Ärge püüdke teha lekkekohti kindlaks leeki kasutades, kasutage meie toodet Revelgas 1726 või seebivett. Pange seadme liitekohtadesse seebivee lahust. Mullide teke näitab lekke olemasolu ning see tuleb enne kasutamist kõrvaldada. Lekke avastamisel ning kui te ise seda kõrvaldada ei oska, ärge püüdke seda mingit moodi kõrvaldada, vaid võtke ühendust klienditeenindusega. Ara kasuta seadet, mis ei ole korras.
12. Ärge kasutage seadmeid, mis lekivad, on kahjustatud või ei tööta nõuetekohaselt.
13. Ärge kunagi kasutage kulunud või kahjustatud tihenditega seadmeid
14. Ärge tehke seadmele muudatusi: see võib olla ohtlik ning muudab garantii ja kogu tootja vastutuse kehtetuks.
15. Ärge kasutage seadet, kui sellel ei ole kõiki selle komponente.

ÜLDISED KOKKUPANEKU JA KASUTUSJUHENDID

1. Kontrollige, kas gaasinupp (4) on täielikult suletud.
2. Kontrollige, kas ventiili keermestatud ala sees on tihend olemas ja heas seisukorras, ning keerake seade täielikult kasseti külge.
3. Avage veidi gaasinupp (4) märgini «+» (vastupäeva), reguleerige süütenupp (5) asendisse "ON" ja vajutage süütenuppu. Korra ke valgestuse rikke korral.

VÕIMSUSE REGULEERIMINE

1. Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°).
2. Suurendage seadme võimsust, keerates gaasinuppu (4) märgi «+» poole (vastupäeva). Võimsuse vähendamiseks keerake nuppu märgi «-» suunas (päripäeva) kuni seadme seiskamiseni.
3. Pärast süütamist vajutage seadme töötamise ajal püsiva põletusleegi hoidmiseks lukustusnuppu (3). Kui te seda ei tee, siis seiskab seade nupu vabastamisel automaatselt leegi.
4. Enne väljalülitamist viige süüdatud jootekolb 5 sekundiks vertikaalsesse asendisse.
5. Töötamise lõpetamisel keerake juhuslike süttimiste vältimiseks süütenupp (5) väljalülitatud asendisse "OFF".

KASSETI ASENDAMINE

1. Kassett tuleb asendada hea ventilatsiooniga alal, eelistatavalt väljas, eemal avatud lekidest, süüteleekidest ja inimestest.
2. Enne ballooni lahtiühendamist kontrollige, kas põleti on välja lülitatud. Veenduge et ventiil (4) on suletud.
3. Keerake seade tühjalt kassetilt maha, kontrollige seadme ja kasseti vahelise tihendi olemasolu ja seisukorda ning keerake siis seade uuele kassetile.
4. Ballooni ei tohi visata loodusesse, vaid see tuleb käidelda ohutul moel. Ballooni ei tohi katki torgata. Ärge kunagi visake tühja kasseti tulle.

HOOLDAMINE

1. Seadme korpuse puhastamiseks kasutage sooja vee immutatud vatitupsu ja seepi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid tooteid.
2. Põleti puhastamiseks kasutage pehmet harja.

HOIUSTAMINE

Kui seadet ei kasutata, siis tuleb seda hoiustada püstises asendis, sobivas kohas, et kaitsta seda kahjustavate ohtude eest; hoiukoht peab olema hea ventilatsiooniga ja lastest eemal.

HOOLDAMINE – PARANDAMINE

Selle tootega seoses mistahes tugiteenuse saamiseks võtke julgesti ühendust meie kliendi-teenindusosakondadega Parmas – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – tel: +39 0521/957111 – faks: +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LT – LIETUVIŲ KALBA

Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Rekomenduojame atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie tai, kaip saugiai naudoti ir prižiūrėti prietaisą. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šią instrukciją ateičiai.

BENDRASIS PERSPĖJIMAS – SVARBU

1. Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su prietaisu prieš prijungdami jį prie dujų baliono. Pasilikite šias instrukcijas ateičiai.
2. KATEGORIJA: TIESIOGINIS SLĖGIS BUTANAS-PROPANAS MIŠINIAMS.
3. ART 1062: šis prietaisas veikia tik su adapteriu 583 KEMPER ir visais balionais su JAV jungtimi.
4. ART 1062E: šis prietaisas veikia tik su tiesioginio slėgio dujų balionu KEMPER 581 ir 581N.
5. Naudoti kitus dujų balionus gali būti pavojinga.
6. Prieš prijungdami prietaisą prie dujų baliono, įsitikinkite, kad tarpiklis tarp prietaiso ir baliono yra savo vietoje ir yra geros būklės.
7. Atidžiai perskaitykite ant baliono priklijuotą informaciją prieš prijungdami prie jo prietaisą.
8. Prieš dirbdami su įranga, įsitikinkite, kad vožtuvas uždarytas.
9. Šį prietaisą reikia naudoti tik pakankamai vėdinamoje vietoje laikantis valstybinių reikalavimų. Oro, reikalingo tinkamam degimui ir tam, kad nesusedarytų pavojingi nesudegusių dujų mišiniai, kiekis yra 2 m³/h vienam kW.
10. Šį prietaisą reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų ir 70 cm atstumu iki baldų, sienų ir lubų.
11. Jei iš Jūsų prietaiso nuteka dujos (jaučiamas dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į vėdinamą vietą, kurioje nėra liepsnos, kur bus galima aptikti ir sustabdyti nuotėkį. Jei reikia patikrinti prietaiso nuotėkį, darykite tai lauke. Nemėginkite aptikti nuotėkio naudodami liepsną. Naudokite mūsų gaminį Revelgas 1726 arba muiluotą vandenį. Jei pasirodo burbulai, tai reiškia, kad atsirado nuotėkis, kurį būtina pašalinti prieš naudojant prietaisą. Jei aptikę nuotėkį negalite jo pašalinti patys, kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą.

12. Nenaudokite prietaisų, iš kurių nuteka dujos, kurie yra pažeisti arba netinkamai veikia.
13. Niekada nenaudokite prietaisų su nusidėvėjusiais ar pažeistais tarpikliais.
14. Nemodifikuokite prietaiso – tai gali būti pavojinga ir panaikinti garantiją.
15. Nenaudokite prietaiso, jei trūksta jo detalių./ Nelietojiet ierīci, ja tai trūkst kādas no detaļām.

BENDROSIS NAUDOJIMO IR SURINKIMO INSTRUKCIJOS

1. Patikrinkite, ar dujų rankenėlė (4) visiškai užsukta.
2. Patikrinkite, ar vožtuvo sriegiuotoje zonoje yra geros būklės tarpiklis, ir visiškai prisukite prietaisą prie baliono.
3. Siek tiek atsukite dujų rankenėlę (4) į ženklą «+» pusę (prieš laikrodžio rodyklę), pasukite uždegimo mygtuką (5) į "ON" („Įjungta“) padėtį ir paspauskite uždegimo mygtuką. Jei uždegti nepavyko, pakartokite.

GALIOS REGULAVIMAS

1. Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus (360°).
2. Padidinkite prietaiso galią pasukdami dujų rankenėlę (4) iki ženklo «+» (prieš laikrodžio rodyklę). Norėdami sumažinti galią, pasukite rankenėlę iki ženklo «-» (pagal laikrodžio rodyklę), kol jis išsijungs.
3. Jei norite, kad uždegus liepsną ji nuolat degtų, prietaisui veikiant paspauskite užrakinimo mygtuką. Jei to nepadarysite, Jums atleidus uždegimo mygtuką, prietaisas automatiškai užgesins liepsną.
4. Prieš išjungdami lituoklį, uždegtą lituoklį 5 sekundes palaikykite stačią.
5. Baigę darbą, pasukite uždegimo mygtuką (5) į ISJUNGIMO padėtį, kad išvengtumėte netyčinio užsidegimo.

BALIONO PAKEITIMAS

1. Balioną reikia keisti vėdinamoje vietoje, geriausiai lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, uždegimo liepsnos ir kitų žmonių.
2. Prieš atjungdami kasetę arba balioną, patikrinkite, ar degiklis išjungtas. Įsitikinkite kad vožtuvas (4) uždarytas.
3. Atsukite prietaisą nuo tuščio baliono, patikrinkite, ar tarp prietaiso ir baliono yra tarpiklis ir kokia jo būklė, prisukite prietaisą prie naujo baliono.
4. Kasetė turi būti palikta ne aplinkoje, o saugioje vietoje. Nepradurkite kasetės. Niekada nemeskite tuščio baliono į ugnį.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Savo prietaiso korpusą valykite vatos gumulėliu, pamirkytu šiltame vandenyje su muilu. Niekada nenaudokite abrazyvinių gaminių.
2. Degiklį valykite minkštu šepetėliu.

SANDĖLIAVIMAS

Kai įrangos nenaudojate, ją reikia laikyti stačią tinkamoje vietoje. Siekiant, kad įrangos būklė nepablogėtų, vieta turi būti gerai vėdinama ir nepasiekiamą vaikams.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – REMONTAS

Jei jums reikia pagalbos dėl šio gaminio, maloniai prašome susisiekti su mūsų klientų aptarnavimo skyriais Parmoje – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italija – Tel. +39 0521/9571111 – Faks +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LV – LATVIEŠU VALODA

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI – SVARĪGI



1. Rūpīgi izlasiet šo instrukciju, lai iepazītos ar ierīci, pirms pievienojat to gāzes balonam. Saglabājiet instrukciju izmantošanai nākotnē.
2. KATEGORIJAAR: TIEŠAIS SPIEDIENS BUTĀNA – PROPĀNA MAISĪJUMU.
3. ART 1062 – šī ierīce darbojas tikai ar pāreju 583 KEMPER un visiem baloniem ar USA savienojumu.
4. ART 1062E – šī ierīce darbojas tikai ar tiešā spiediena gāzes balonu KEMPER 581 un 581N.
5. Mēģinājums izmantot citus gāzes balonus var būt bīstams.
6. Vienmēr pārbaudiet, vai blīvē starp ierīci un balonu ir vietā un labā stāvoklī, pirms pievienojiet to gāzes balonam.
7. Uzmanīgi izlasiet uz balona uzspiesto informāciju, pirms pievienojat tam šo iekārtu.
8. Pārliedzinieties, ka vārsts ir aizvērts, pirms rīkojaties ar šo iekārtu.
9. Šo ierīci drīkst izmantot tikai pietiekami vēdinātā zonā atbilstoši valsts normatīvo aktu prasībām. Pareizai degšanai nepieciešamais gaisa daudzums ir 2 m³/h vienam kW. Tas novērs bīstamu nesadeģušas gāzes maisījumu veidošanos.

10. Ierice jădarbina drořă attălumă no viegli uzliesmojořiem materiăliem un 70 cm attălumă no mēbelēm, sienām un griestiem.
11. Ja jūsu iericei ir noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā labi vēdinātā vietā, kur nav liesmu, lai tur noteiktu noplūdes vietu un apturētu to. Ja jāpārbauda ierices noplūdes, dariet to ārā. Nemēģiniet atrast noplūdes vietu, izmantojot liesmu, izmantojiet mūsu līdzekli "Revelgas 1726" vai ziepjūdeni. Izmantojiet ziepju un ūdens šķīdumu vai gāzes detektoru šajā ierices starptelpā. Ja parādās burbuļi, tas nozīmē, ka ir noplūde, un tā ir jāremontē pirms lietošanas. Ja tiek atklāta noplūde, un nav iespējams to noteikt, nemēģiniet to salabot citā veidā, bet sazinieties ar pakalpojumu dienestu.
12. Nelietojiet ierices, kurām ir noplūdes, kuras ir bojātas vai nedarbojas, kā nākas.
13. Nekad nelietojiet ierices ar nodilušām vai bojātām blīvēm.
14. Nepārveidojiet ierīci – tas var būt bīstami, un tādējādi garantija zaudē spēku.
15. Nelietojiet ierīci, ja tai trūkst kādas no detaļām.

VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU UN SALIKŠANU

1. Pārliedzinieties, ka gāzes kloķis (4) ir pilnībā aizvērts.
2. Pārbaudiet, vai vārsta vītņotajā zonā ir blīve, vai tā ir labā stāvoklī, un uzskrūvējiet ierīci līdz galam uz balona.
3. Mazliet atgrieziet gāzes kloķi (4) uz zīmes «+» pusi (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam), noregulējiet aizdedzes pogu (5) pozīcijā "ON" (Ieslēgts), un piespiediet aizdedzes pogu. Ja neizdodas aizdedzināt, atkārtojiet.

JAUDAS REGULĒŠANA

1. Ierice ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes.
2. Palieliniet aparāta jaudu, pagriežot gāzes kloķi (4) uz zīmes «+» pusi (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam). Lai samazinātu jaudu, kloķi pagrieziet uz zīmes «-» pusi (pulksteņrādītāju kustības virzienā), līdz pat izslēgšanai.
3. Lai pēc iededzināšanas saglabātu nepārtraukti degošu liesmu, ierīcei darbojoties piespiediet fiksēšanas pogu (3). Ja tā nedara, pēc aizdedzes pogas atlaišanas ierice automātiski aptur liesmu.
4. Pirms izslēgšanas iededzinātu lodlampu 5 sekundes novietojiet vertikālā stāvoklī.
5. Pēc darba aizdedzes pogu (5) pagrieziet pret "OFF" (Izslēgts), lai izvairītos no nejaušas aizdedzināšanas.

BALONA NOMAIŅA

1. Balona nomaiņa jāveic vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, tālāk prom no atklātām liesmām, signāllampinām, elektriskā ierīcēm un prom no citiem cilvēkiem.
2. Prieš atjungdami kasete, patikrinkite, ar degiklis išjungta. Pārliedzinieties, ka gāzes kloķis (4) ir pilnībā aizvērts.
3. Atskrūvējiet ierīci no tukšo gāzes balonu, pārbaudiet, vai visas blīves ir labā stāvoklī, pieskrūvējiet ierīci jaunam cilindram.
4. Balonu nedrīkst izmest apkārtējā vidē, bet tikai drošā vietā. Necaurduriet balonu. Nemetiet tukšo balonu ugunī.

APKOPE

1. Lai notīrītu jūsu ierices korpusu, izmantojiet siltā ūdenī samitrinātu vates pikuci un ziepes. Nekad neizmantojiet abrazīvus līdzekļus.
2. Lai notīrītu degli, izmantojiet mīkstu suku.

GLABĀŠANA

Ja iekārtu neizmanto, tā jāglabā vertikālā stāvoklī, piemērotās vietās, lai pasargātu no uzsprāgšanas riska. Glabāšanas vietai jābūt labi vēdināmai un nepieejamai bērniem.

TECHNINĒ PRIEŽIŪRA – REMONTS

Lai saņemtu atbalstu saistībā ar šo produktu, laipni lūdzam sazināties ar mūsu klientu palīdzības nodaļām Parmā – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Itālijā – tālr. +39 0521/957111 – Fakss +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RO – ROMĀNĀ

Vă mulțumim pentru achiziționarea unuia dintre produsele noastre. Vă recomandăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni: conține informații importante privind normele de siguranță pentru utilizarea și întreținerea aparatului. De asemenea, se recomandă să păstrați cu atenție acest document pentru a fi consultat în caz de necesitate.

AVERTIZARE GENERALĂ – IMPORTANTĂ



1. Cititi cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.

2. CATEGORIE: PRESIUNE DIRECTĂ AMESTECURI BUTAN-PROPAN.
3. ART 1062: Acest dispozitiv funcționează numai cu adaptorul 583 KEMPER și toate cartușele cu conexiune SUA.
4. ART 1062E: Acest aparat funcționează numai cu cartuș de gaz direct cu presiune KEMPER 581 și 581N.
5. Poate fi periculos să încercați să folosiți alte cartușe de gaz.
6. Verificați întotdeauna ca sigiliul, între dispozitiv și cartus, să fie în poziție și în stare bună înainte de a-l conecta la recipientul de gaz
7. Citiți cu atenție informațiile inscripționate pe cartuș înainte de a conecta unitatea la acesta.
8. Asigurați-vă că supapa este închisă înainte de manipularea echipamentului.
9. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai în zone suficiente de ventilate, în conformitate cu cerințele naționale. Volumul de aer necesar pentru arderea corespunzătoare și prevenirea formării amestecurilor de gaze arse periculoase este de 2 m³/h pe kW.
10. Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile și la o distanță de 70 cm de mobilier, pereți și tavan.
11. Dacă există o scurgere pe aparatul dvs. (miros de gaz), scoateți-l afară imediat într-o locație bine ventilată, fără vapori, unde scurgerea poate fi detectată și oprită. Dacă trebuie să verificați scurgeri de pe aparat, lăsați-l afară. Nu încercați să detectați scurgeri prin utilizarea flăcărilor, folosiți articolul nostru Revelgas 1726 sau apă cu săpun. Aplicați soluția de apă cu săpun sau poziționați relevatorul de gaz pe suturile aparatului. Dacă apar bule, înseamnă că există o pierdere de gaz și este deci necesară repararea lămpii înainte de utilizare. În cazul relevării unei pierderi de gaz care nu poate fi reparată, nu încercați alte soluții, ci adresați-vă serviciului de asistență tehnică.
12. Nu utilizați aparate care prezintă scurgeri, deteriorări sau care nu funcționează corect.
13. Nu folosiți niciodată aparate cu garnituri uzate sau deteriorate.
14. Nu modificați dispozitivul: poate fi periculos și poate anula garanția și orice răspundere.
15. Nu folosiți aparatul dacă nu completați toate componentele acestuia.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE ȘI ASAMBLARE

1. Verificați dacă butonul pentru gaz (4) este complet închis.
2. Verificați prezența și starea bună a etanșării în interiorul zonei filetate a supapei și înșurubați complet paratul de pe cartuș.
3. Deschideți ușor butonul (4) în sens invers acelor de ceasornic și reglați butonul de aprindere (5) pe ON (pornit) și apăsați butonul de aprindere (5). Repetați în cazul defectării luminii.

REGLAREA PUTERII

1. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa în poziție orizontală și la orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde.
2. Măriți puterea aparatului rotind butonul pentru gaz (4) pe semnul «+» (în sens contrar acelor de ceasornic). Pentru a micșora puterea, rotiți butonul (4) pe semnul «-» (în sensul acelor de ceasornic) până la oprire.
3. După aprindere, pentru a menține flacăra continuă, apăsați butonul de blocare a flacării (3). Apăsând butonul de aprindere (5), deblochează butonul de blocare a flăcării (3) și flacăra se stinge automat.
4. Aduceți flacăra de suflare aprinsă în poziție verticală timp de 5 secunde înainte de a o opri.
5. După efectuarea lucrărilor, închideți complet butonul de gaz (4) și rotiți butonul de aprindere (5) la "OFF" pentru a evita aprinderea accidentală.

ÎNLOCUIREA CARTUȘELOR

1. Cartușul trebuie înlocuit într-o zonă ventilată, de preferință în afară, departe de flăcări deschise, flăcări pilot și departe de alte persoane.
2. Verificați dacă arzătorul este oprit înainte de a deconecta cartușul. Asigurați-vă că supapa (4) este închisă.
3. Deșurubați unitatea din cartușul gol, verificați prezența și starea etanșării dintre dispozitiv și cartuș, înșurubați unitatea pe noul cartuș.
4. Cartușul nu trebuie să fie aruncat în mediul înconjurător, ci într-un loc sigur. Nu se va perfora cartușul. Nu aruncați niciodată un cartuș gol în foc.

ÎNȚREȚINERE

1. Pentru a curăța corpul aparatului, utilizați un burete de bumbac înmuiat în apă caldă și săpun. Nu utilizați niciodată produse abrazive.
2. Pentru a curăța arzătorul, folosiți o perie moale.

DEPOZITARE

Când nu utilizați echipamentul trebuie să fie depozitat în poziție verticală, în locuri potrivite, pentru a-l proteja de riscurile de degradare, locul trebuie să fie bine ventilat și ferit de copii.

ÎNȚREȚINERE – REPARARE

Pentru orice asistență în ce privește acest produs, contactați departamentele de asistență pentru clienți

din Parma (Italia) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio – Tel.: +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

BA – BOSANSKI JEZIK

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.
2. KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK SMJESU BUTANA-PROPANA.
3. ART 1062: Ovaj uređaj radi samo sa adapterom 583 KEMPER i svim kertridžima sa USA konekcijom.
4. ART 1062E: Ovaj uređaj radi samo sa kartridžom za gas direktnog pritiska KEMPER 581 i 581N.
5. Može biti opasno pokušavati uklopiti druge vrste malih boca za plin.
6. Uvjerite se da postoje brtve i da su u dobrom stanju prije nego što povežete aparat na spremnik sa plinom.
7. Pažljivo pročitajte informacije utisnute na kartuši prije nego što povežete.
8. Uvjerite se da je ventil zatvoren prije rukovanja opremom.
9. Ovaj uređaj treba koristiti u dovoljnoj mjeri prozračnim mjestima u skladu s propisima koji su na snazi. Obim zraka potreban za pravilno sagorijevanje i da spriječi stvaranje opasnih smeša nesagorelih plin je 2 m³/h po kW.
10. Uređaj bi trebao raditi dalje od zapaljivih materijala i na udaljenosti od 70 cm od namještaja, zidova i stropova.
11. Ako postoji curenje na aparat (miris plina), napolje odmah u dobro ventiliranim plamen besplatno lokacija na kojoj može biti otkrivena curenje i zaustavio. Ako želite provjeriti curi na vaš uređaj, učinite to van. Ne pokušavajte otkriti curenja koristeći plamen, koristite sapunici (revelgas, šifra 1726). Nanijeti rastvor sapuna i vode ili detektor plina u međuprostore aparata. Ako se pojave mjehurići, to znači da je došlo do curenja i mora se popraviti prije upotrebe. Ako ste otkrili curenje i ne možete ga popraviti, ne pokušavajte ga popraviti na drugi način nego kontaktirajte korisnički servis.
12. Nemojte koristiti uređaj koji curenja, pogoršala ili neispravan.
13. Nemojte koristiti aparat ako su brtve oštećene ili istrošene.
14. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača.
15. Nemojte koristiti uređaj ako niste kompletirali sve njegove komponente

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I SASTAVLJANJE SA KARTUŠOM

1. Provjerite je li dugme za gas (4) potpuno zatvoreno.
2. Provjerite prisutnost i dobro stanje brtve unutar područja s navojem ventila i zavrnite uređaj do kraja na kartušu.
3. Lagano otvorite ventil za gas (4) do znaka «+» (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu), podesite dugme za paljenje (5) u položaj "ON" i pritisnite dugme za paljenje. Ponovite u slučaju nepaljenja.

PODEŠAVANJE NAPAJANJA

1. Aparat je dizajniran da radi u horizontalnom položaju i sa bilo kojim nagibom (360°) nakon zagrijavanja u trajanju od 20-30 sekundi.
2. Povećajte snagu aparata okretanjem dugmeta za gas (4) na znak «+» (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu). Da biste smanjili snagu, okrenite dugme na znak «-» (kazaljke na satu) do gašenja.
3. Nakon paljenja da bi plamen gorio neprestano, pritisnite dugme za zaključavanje (3) dok uređaj radi. Ako nije potrebno, kada pustite dugme za paljenje, uređaj automatski zaustavlja plamen.
4. Nakon upotrebe ostaviti brener, okrenuvši ga uspravno 5 sekundi prije nego što ga isključite.
5. Nakon rada, potpuno zatvorite dugme za gas (4) i okrenite dugme za paljenje (5) na "OFF" da biste izbjegli slučajno paljenje.

ZAMJENA KARTRIDE I CILINDRA

1. Kartride i cilindra mora biti zamijenjen u provjetrenom prostoru, po mogućnosti van, dalje od otvorenog plamena, pilot plamena, električne i daleko drugih ljudi.
2. Pobrinite se da plamenik je isključen prije uklanjanja spremnikom plina. Pobrinite se je ventil (4) je zatvoren.
3. Odvrnite plamenik sa prazne kartuše, provjerite prisustvo i stanje brtve između plamenika i kartuše, zavrnite plamenik na novu kartušu.
4. Kertridž ne smiju biti ostavljati u okolini, već na za to predviđeno bezbjednom mjesto, dalje od izvora toplote ili otvorenog plamena. Nemojte bušiti kertridž. Nikada ne bacajte prazan uložak u vatru.

ODRŽAVANJE

1. Da biste očistili tijelo od vašeg uređaja, koristite pamuk zamotuljak natopljenom u toplom vodom i sapunom. Nikada ne koristite abrazivne proizvode.
2. Za čišćenje plamenika, koristite meku četku.

SKLADIŠTENJE

Kada se ne koristi, aparat se mora čuvati u uspravnom položaju na adekvatnim mjestima na način da se zaštiti od bilo kakvog rizika od propadanja, mjesto mora biti dobro provjetreno i daleko od dohvata djece.

ODRŽAVANJE – POPRAVKA

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (*Italija*) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

Importato e distribuito da – Imported and distributed by – Importé et distribué par – Importiert und vertrieben von:

KEMPER S.R.L. - Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio, PARMA – ITALY

www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

Designed and engineered by Kemper • Italy